

3840



Marche des Pèlerins

de
Harold en Italie

DE
H. BERLIOZ

transcrite
par
FR. LISZT.

Orsz. M. Liszt Ferenc Zeneműv. Főiskola
KÖNYVTÁRA
Beszámoló: 1943. hó.
sz. alatt.

465.



Ms. mas. L. 26



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM



Marche des Pèlerins

de la Sinfonie

Harold en Italie

de

HECTOR BERLIOZ

transcrite

pour le Piano

par

FRANÇOIS LISZT.

Propriété de l'Editeur.

LEIPZIG et WINTERTHOUR, J. RIETER-BIEDERMANN.

PARIS, G. BRANDUS et S. DUFOUR.

AMSTERDAM, TH. J. ROOTHAAN & C^o

VIENNE, C. A. SPINA.

LONDRES, J. J. EWER & C^o

Pr. 1 Thlr.

465.

345

BARCELONA 1923

MATTHEWS 1923



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

THE MATTHEWS 1923



MARCHE DES PÉLERINS

chantant la Prière du Soir.



Allegretto.

Hector Berlioz.



*) Il faut observer un *crescendo* très ménagé depuis la lettre A jusqu'à la lettre E, où le *forte* doit se faire sentir complètement pour la première fois et, observant la progression inverse, aller en diminuant graduellement depuis la lettre F jusqu'à la fin, de manière cependant à atteindre le *pianissimo* général à la lettre R.

0245

- 4 -

4/2

And. marcato *dimin. smorz.* *pp*

3/4

pp *And. marcato* *dimin. smorz.* *p*

B

And. marcato *dimin.*

smorz. *p*

C

p e staccato

*dimin. smorz. ** *p ma sempre marcato*

grazioso

ten. *ten.*

*il canto espressivo e tenuto, l'ac-
compagnamento sempre staccato,
quasi pizzicato.*

ZENAKADEMIA

ten. *ten.* *ten.* *ten.*

grazioso

ten.

grazioso ZENEAKADÉMIA
LISZT MIKSA

toujours très rythmé

poco a poco cresc.

Handwritten musical score system 1. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (F# and C#). The system includes dynamic markings: *poco sf*, *Qd.*, *smorz.*, and *poco a poco cresc.*. A large 'E' is written above the treble staff.

Handwritten musical score system 2. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (F# and C#). The system includes dynamic markings: *poco sf*, *Qd.*, *smorz.*, and *un poco*.

Handwritten musical score system 3. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (F# and C#). The system includes dynamic markings: *più cresc.*, *poco sf*, and *Qd.*. A large 'F' is written above the treble staff.

Handwritten musical score system 4. Treble and bass staves. Key signature: two sharps (F# and C#). The system includes dynamic markings: *smorz.*, *più cresc.*, and *poco sf*.



First system of musical notation. The left hand (bass clef) plays a series of chords, with a *ped.* (pedal) marking. The right hand (treble clef) plays a melodic line. A *smorz.* (smorzando) marking is present. The key signature has two sharps (F# and C#).



Second system of musical notation. The left hand continues with chords. The right hand plays a melodic line. A *poco sf* (poco sforzando) marking is present. The key signature has two sharps.



Third system of musical notation. The left hand plays chords. The right hand plays a melodic line. A *ped.* marking is present. The key signature has two sharps.



Fourth system of musical notation. The left hand plays chords. The right hand plays a melodic line. The key signature has two sharps.



ten. *dimin. molto*

8

This system features a piano accompaniment in G major. The right hand has a melodic line with a grace note and a fermata. The left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The tempo/mood is marked 'molto'.

Canto religioso.
un poco vibrato

pp *sempre staccato*

ped. una corda

This system contains the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked 'Canto religioso. un poco vibrato'. The piano accompaniment is marked 'pp' and 'sempre staccato'. The pedal instruction 'ped. una corda' is present.



This system continues the piano accompaniment with a complex rhythmic pattern in the left hand and sustained chords in the right hand.



sempre pp

This system concludes the piano accompaniment with a final chord and a melodic flourish in the right hand.

*tranquillamente
arpeggiando*

ben marcato il canto

l'accompagnamento sempre pp e staccato

Musical score system 1, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains arpeggiated chords with fingerings 1, 2, 3, 4. The bass staff contains a melodic line with a 'canto' marking and a 'pp' (pianissimo) dynamic. The system is part of a larger piece, as indicated by the page number - 10 -.Musical score system 2, continuing the piece. The treble staff continues the arpeggiated pattern, and the bass staff continues the melodic line. The system is part of a larger piece, as indicated by the page number - 10 -.

sempre pp e staccato l'accompagna-

Musical score system 3, continuing the piece. The treble staff continues the arpeggiated pattern, and the bass staff continues the melodic line. The system is part of a larger piece, as indicated by the page number - 10 -.

mento

Musical score system 4, continuing the piece. The treble staff continues the arpeggiated pattern, and the bass staff continues the melodic line. The system is part of a larger piece, as indicated by the page number - 10 -.



First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a dotted line and a fermata over the first measure, and a fermata over the last measure. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The system is marked with a Roman numeral 'I' and includes the instruction 'cresc.' at the end.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a dotted line and a fermata over the first measure. The left hand continues the harmonic accompaniment. The system includes the instruction 'cresc.' at the end.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a dotted line and a fermata over the first measure. The left hand provides a harmonic accompaniment. The system includes the instruction 'dim.' and 'p' at the end.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a dotted line and a fermata over the first measure. The left hand continues the harmonic accompaniment. The system includes the instruction 'cresc.' at the end.



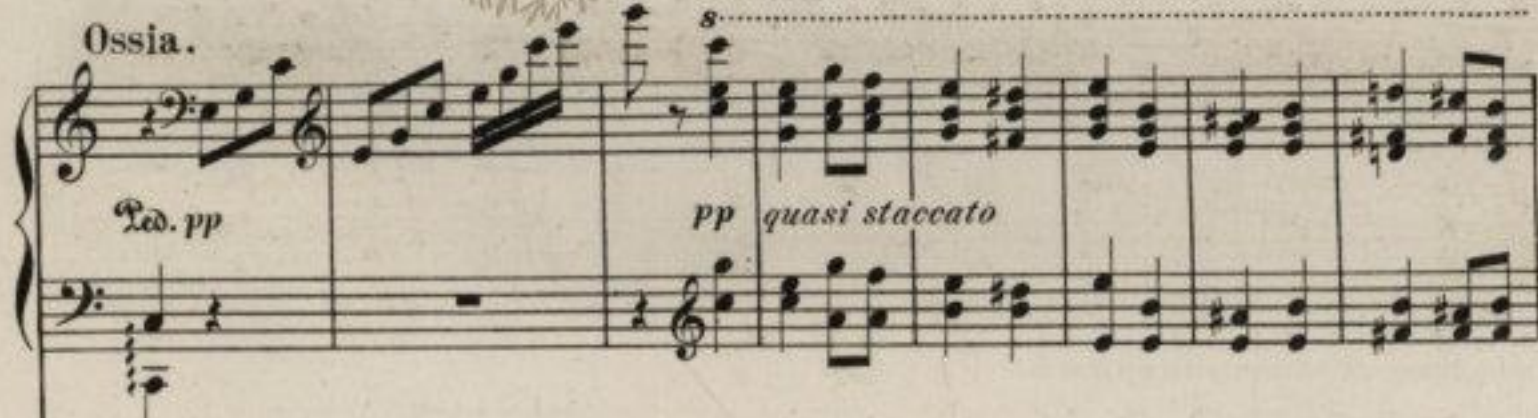
First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and a dotted line above it. The left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with the instruction *dimin.*



Second system of musical notation. The right hand continues the melodic development with slurs and fingerings. The left hand accompaniment includes fingerings and a *smorz.* marking.



ZENEAKADÉMIA
LISZT-MÚZEUM



Third system of musical notation, beginning with the word *Ossia.* The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment is marked *pp* and *quasi staccato*.



Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings. The left hand accompaniment is marked *pp* and *sempre*. The system ends with the instruction *sempre una corda*.

The musical score is written on three systems, each consisting of a piano (p) and a vocal (Voc.) staff. The first system includes the markings *p*, *Voc.*, *smorz.*, and *al segno* with a cross symbol. The second system features a watermark in the center that reads "ZENÉAKADÉMIA" with a lyre icon above it. The third system continues the musical notation. The page is framed by a decorative blue border.









8

p *dimin.*

8

p *perdendosi*

8

p *quasi staccato*

8

p *smorz.* *

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines. Dynamics include *pp* and *pp*. A tempo marking *And.* is present.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. Dynamics include *smorz.* and *pp*. A tempo marking *And.* is present.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. Dynamics include *And.*, *smorz.*, *pp*, *And.*, *And.*, and *staccato*. A tempo marking *And.* is present.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with melodic lines and chords. Dynamics include *p*.

pp *perdendosi*

pp

ppp

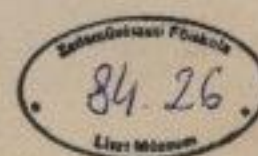
quasi niente

3450



ZENEAKADÉMIA
LISZT MÚZEUM

84.26



1982



ZENEAKADÉMIA
LISZT MŰZEUM

VERLAG

VON

J. RIETER-BIEDERMANN

in Leipzig und Winterthur.

Werke von Johannes Brahms.

Op. 12. Ave Maria für weiblichen Chor mit Orchester- oder Orgel-Begleitung. Partitur und Stimmen 1 Thlr. 20 Ngr. Clavier-Auszug 15 Ngr. Chorstimmen einzeln à 1¼ Ngr. Orgelstimme 5 Ngr.

Op. 13. Begräbnissgesang: „Nun lasst uns den Leib begraben“ für Chor u. Blasinstrumente. Partitur und Stimmen 1 Thlr. 15 Ngr. Clavier-Auszug 22½ Ngr. Chorstimmen einzeln à 1¼ Ngr.

Op. 14. Lieder und Romanzen für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte. 1 Thlr.

- No. 1. Vor dem Fenster: „Soll sich der Mond nicht heller scheinen.“ Volkslied.
- 2. Vom verwundeten Knaben: „Es wollt' ein Mädchen früh aufstehn.“ Volkslied.
- 3. Murray's Ermordung: „O Hochland und o Südländ!“ Schottisch; aus Herder's Stimmen der Völker.
- 4. Ein Sonett: „Ach könnt' ich, könnte vergessen sie“ aus dem 13. Jahrhundert.
- 5. Trennung: „Wach auf, du junger Gesell.“ Volkslied.
- 6. Gang zur Liebsten: „Des Abends kann ich nicht schlafen geh'n.“ Volkslied.
- 7. Ständchen: „Gut' Nacht, mein liebster Schatz.“ Volkslied.
- 8. Sehnsucht: „Mein Schatz ist nicht da.“ Volkslied.

Op. 15. Concert (Dmoll) für das Pianoforte mit Begleitung des Orchesters 7 Thlr. Für Pianoforte allein 2 Thlr. 19 Ngr. Für Pianoforte zu vier Händen. 3 Thlr.

Op. 22. Marienlieder für gemischten Chor. Partitur und Stimmen. Heft I. II. à 22½ Ngr. Stimmen einzeln à 3¼ Ngr.

- Heft I. No. 1. Der englische Gruss: „Gegrüßet Maria, du Mutter der Gnaden!“
- 2. Maria's Kirchgang: „Maria wollt' zur Kirche geh'n.“
- 3. Maria's Wallfahrt: „Maria ging aus wandern.“
Heft II. No. 1. Der Jäger: „Es wollt' gut Jäger jagen.“
- 2. Ruf zur Maria: „Dich Mutter Gottes, ruf wir an.“
- 3. Magdalena: „An dem österlichen Tag.“
- 4. Maria's Lob: „Maria, wahre Himmelsfreud.“

Op. 23. Variationen über ein Thema von Robert Schumann für Pianoforte zu 4 Händen (Fräulein *Julie Schumann* gewidmet.) 1 Thlr. 5 Ngr.

Op. 32. Lieder und Gesänge von Aug. v. Platten und G. F. Daumer, in Musik gesetzt für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte. Heft I. II. à 22½ Ngr.

- Heft I. No. 1. „Wie rafft ich mich auf in der Nacht.“
- 2. „Nicht mehr zu dir zu gehen.“
- 3. „Ich schleich umher betrübt und stumm.“
- 4. „Der Strom, der neben mir verlauschte.“
Heft II. No. 5. „Wehe, so willst du mich wieder.“
- 6. „Du sprichst, dass ich mich täuschte.“
- 7. „Bitteres zu sagen denkst du.“
- 8. „So stehn wir, ich und meine Weide.“
- 9. „Wie bist du, meine Königin.“

Op. 33. Romanzen aus L. Tieck's *Magelone* für eine Singstimme mit Pianoforte. (*Julius Stockhausen* gew.) Heft I. II. à 1 Thlr.

- Heft I. No. 1. „Keinem hat es noch gereut.“
- 2. „Traun! Bogen und Pfeil sind gut für den Feind.“
- 3. „Sind es Schmerzen, sind es Freuden.“
Heft II. No. 4. „Liebe kam aus fernen Landen.“
- 5. „So willst du des Armen dich gnädig erbarmen?“
- 6. „Wie soll ich die Freude, die Wonne denn tragen?“

Op. 34. Quintett für Pianoforte, zwei Violinen, Viola und Violoncell. Partitur und Stimmen 5 Thlr.

Op. 35. Studien für Pianoforte. Variationen über ein Thema von Paganini. Heft I. II. à 1 Thlr.

Op. 37. Drei geistliche Chöre für Frauenstimmen ohne Begleitung. Partitur und Stimmen 22½ Ngr.

- No. 1. „O bone Jesu, miserere nobis.“
- 2. „Adoramus te, Christo.“
- 3. „Regina coeli laetare.“

Op. 39. Walzer für das Pianoforte zu 4 Händen. (Dr. *Eduard Hanslick* zugeeignet.) 1 Thlr. 15 Ngr.

Op. 44. Zwölf Lieder und Romanzen für Frauen-Chor à capella oder mit willkürlicher Begleitung des Pianoforte. Partitur und Stimmen. Heft I. II. Stimmen einzeln

- Heft I. No. 1. Minnelied: „Der Holdseligen sonder Wank“ von J. H. Voss.
- 2. Der Bräutigam: „Von allen Bergen nieder“ von J. von Eichendorff.
- 3. Barcarole: „O Fischer auf den Fluthen, Fidele!“ Italienisch.
- 4. Fragen: „Wozu ist mein langes Haar mir dann“ Slavisch.
- 5. Die Müllerin: „Die Mühle, die dreht ihre Flügel“ von A. v. Chamisso.
- 6. Die Nonne: „Im stillen Klostergarten“ von L. Uhland.

Heft II. Vier Lieder aus dem Jungbrunnen:

- No. 1. „Nun stehn die Rosen in Blüthe.“
- 2. „Die Berge sind spitz und die Berge sind kalt.“
- 3. „Am Wildbach die Weiden, die schwanken Tag und Nacht.“
- 4. „Und gehst du über den Kirchhof.“
- 5. Die Braut. (Von der Insel Rügen): „Eine blaue Schürze“ von Wilhelm Möller.
- 6. Die Märznacht: „Hoch! wie brauset der Sturm“ von L. Uhland.

Deutsche Volkslieder für vierstimmigen Chor. (*Der Wiener Singakademie* gewidmet.) Partitur und Stimmen. Heft I. II. à 1 Thlr. 5 Ngr. Stimmen einzeln à 5 Ngr.

- Heft I. No. 1. „Von edler Art, auch rein und zart.“
- 2. „Mit Lust thät ich ausreiten.“
- 3. „Bei nächtlicher Weil.“
- 4. Vom heiligen Märtyrer Emmerano, Bischoffen zu Regensburg: „Komm Mainz, komm Bayern.“
- 5. Taublein weiss: „Es flog ein Taublein weissae.“
- 6. „Ach lieber Herre Jesu Christ.“
- 7. Sankt Raphael: „Tröst' die Bedrängten.“
Heft II. No. 1. „In stiller Nacht, zur ersten Wacht.“
- 2. Abschiedslied: „Ich fahr' dahin, wenn es muss sein.“
- 3. Der todte Knabe: „Es pochet ein Knabe sachte.“
- 4. „Die Weillust in den Mayen.“
- 5. Morgengesang: „Wach auf, mein Kind.“
- 6. Schnitter Tod: „Es ist ein Schnitter, heisst der Tod.“
- 7. Der englische Jäger: „Es wollt' gut Jäger jagen.“

Volkskinderlieder mit hinzugefügter Clavierbegleitung. (Den Kindern *Robert* und *Clara Schumann's* gewidmet.) 1 Thlr.

- No. 1. Dornröschen: „Im tiefen Wald im Dornenhag.“
- 2. Die Nachtigall: „Sitzt a schönes Vögel.“
- 3. Die Henne: „Ach, mein Hennlein, bibibi.“
- 4. Sandmännchen: „Die Blümlein sie schlafen.“
- 5. Der Mann: „Wille wille will, der Mann ist kommen.“
- 6. Haidenröslein: „Sah ein Knab' ein Röslein stehn.“
- 7. Das Schlaraffenland: „In Polen steht ein Haus.“
- 8. Beim Ritt auf dem Knie: „Ule Mann wull riden.“
- 8. Beim Ritt auf dem Knie: „Alt' Mann wollt' reiten.“
- 9. Der Jäger im Walde: „Der Jäger in dem Walde sich suchet seinen Aufenthalt.“
- 10. Das Mädchen und die Hasel: „Es wollt' ein Mädchen brechen gehn.“
- 11. Wiegenlied: „Schlaf, Kindlein schlaf!“
- 12. Weihnachten: „Uns leuchtet heut' der Freude Stern.“
- 13. Marienwärmchen: „Marienwärmchen, setze dich.“
- 14. Dem Schutzengel: „O Engel, mein Schutzengel mein.“

Portrait von Johannes Brahms. Photographie von Carl v. Jagemann. 4 Thlr.